

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 maart 2019

WETSVOORSTEL

**tot uitbreiding van de taxshelter naar de
gaming-industrie**

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek
van de inkomstenbelastingen 1992
teneinde de taxshelter uit te breiden tot de
gamingindustrie**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Gautier CALOMNE** EN **Georges GILKINET**

INHOUD

Blz.

I. Bespreking en stemmingen.....	3
Bijlage: wetgevingstechnische nota	7

Zie:

Doc 54 3078/ (2017/2018):

- 001: Wetsvoorstel van de heren Van Biesen, Van Mechelen en Van Quickenborne.
- 002: Advies van de Raad van State.
- 003: Wijziging indiener.
- 004: Amendementen.
- 005: Advies van het Rekenhof.
- 006: Verslag van de eerste lezing.
- 007: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 008: Amendementen.

Zie ook:

- 009: Tekst aangenomen in tweede lezing.

Doc 54 3128/ (2017/2018):

- 001: Wetsvoorstel door de heren Deseyn, Van den Bergh en Van Peteghem.
- 002: Advies van de Raad van State.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 mars 2019

PROPOSITION DE LOI

**visant à étendre le tax shelter à l'industrie du
jeu vidéo**

**Proposition de loi modifiant le Code des
impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre
le *tax shelter* à l'industrie
du jeu vidéo**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DU BUDGET
PAR
MM. **Gautier CALOMNE** ET **Georges GILKINET**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion et votes.....	3
Annexe: note de légistique	7

Voir:

Doc 54 3078/ (2017/2018):

- 001: Proposition de loi de MM. Van Biesen, Van Mechelen et Van Quickenborne.
- 002: Avis du Conseil d'État.
- 003: Modification auteur.
- 004: Amendements.
- 005: Avis de la Cour des comptes.
- 006: Rapport de la première lecture.
- 007: Articles adoptés en première lecture.
- 008: Amendements.

Voir aussi:

- 009: Texte adopté en deuxième lecture.

Doc 54 3128/ (2017/2018):

- 001: Proposition de loi de MM. Deseyn, Van den Bergh et Van Peteghem.
- 002: Avis du Conseil d'État.

10528

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Eric Van Rompuy

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Peter Dedecker, Rita Gantois, Jan Jambon, Steven Vandeput
PS Michel Corthouts, Frédéric Daerden, Ahmed Laaouej
MR Gautier Calomne, Benoît Piedboeuf, Vincent Scourneau
CD&V Roel Deseyn, Eric Van Rompuy
Open Vld Luk Van Biesen, Dirk Van Mechelen
sp.a Peter Vanvelthoven
Ecolo-Groen Georges Gilkinet
cdH Benoît Dispa

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter Buysrogge, Inez De Coninck, Peter De Roover, Bart De Wever, Zuhail Demir
Olivier Henry, Emir Kir, Laurette Onkelinx, Sébastien Pirlot
Olivier Chastel, Philippe Goffin, Kattrin Jadin, Damien Thiéry
Hendrik Bogaert, Griet Smaers, Vincent Van Peteghem
Patricia Ceysens, Ine Somers, Carina Van Cauter
Karin Temmerman, Dirk Van der Maelen
Meyrem Almaci, Jean-Marc Nollet
Michel de Lamotte, Catherine Fonck

C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:

VB Barbara Pas
PTB-GOI Marco Van Hees
DéFI Olivier Maingain
Vuye&Wouters Veerle Wouters

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Beknopt Verslag	CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be		Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be	
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier		Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC	

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 27 februari 2019 heeft uw commissie, overeenkomstig artikel 83 van het Reglement, de artikelen van het wetsvoorstel die ze tijdens haar vergadering van 6 februari 2019 had aangenomen (DOC 54 3078/6 en 7) aan een tweede lezing onderworpen.

Tijdens diezelfde vergadering van 27 februari 2019 heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst over de in de eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp dat ter bespreking voorligt. De nota gaat als bijlage bij het verslag.

I. — BESPREKING EN STEMMINGEN

De commissie heeft kennis genomen van de nota van de Juridische Dienst en verklaart zich akkoord met de punten 4, 5, 12 en 13 van de nota.

De commissie gaat niet akkoord met de overige punten van de nota die deels worden ondervangen door de amendementen nrs. 8 en 9.

Artikel 1

Artikel 1 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2

Artikel 2 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 3 en 4 (*nieuw*)

De artikelen 3 (*nieuw*) en 4 (*nieuw*) geven geen aanleiding tot verdere opmerkingen en worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 5 (*nieuw*)

Er wordt een *amendement nr. 8* (DOC 54 3078/008) ingediend door de heer Luk Van Biesen (Open Vld) c.s. dat het voorgestelde artikel 194/ter/3 van het WIB 1992 op verschillende vlakken wijzigt:

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de sa réunion du 27 février 2019, votre commission a, conformément à l'article 83 du Règlement de la Chambre, soumis à une deuxième lecture les articles de la proposition de loi qu'elle avait adoptés durant sa réunion du 6 février 2019 (DOC 54 3078/6 et 7).

Au cours de la même réunion du 27 février 2019, la commission a pris connaissance de la note de légistique du Service juridique au sujet des articles de la proposition de loi à l'examen adoptés en première lecture. La note est annexée au présent rapport.

I. — DISCUSSION ET VOTES

La commission a pris connaissance de la note du Service juridique et déclare souscrire à ses points 4, 5, 12 et 13.

La commission ne souscrit pas aux autres points de cette note, auxquels les amendements n^{os} 8 et 9 répondent partiellement.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'article 2 ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 3 et 4 (*nouveaux*)

Les articles 3 et 4 (*nouveaux*) ne donnent lieu à aucune observation et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 5 (*nouveau*)

M. Luk Van Biesen (Open Vld) et consorts présentent l'*amendement n° 8* (DOC 54 3078/008) tendant à apporter plusieurs modifications à l'article 194^{ter}/3 proposé du CIR 1992:

De verschillende door dit amendement voorgestelde wijzigingen beogen het taxshelter-stelsel voor de gamingindustrie beter af te stemmen op het Tax Shelter stelsel voor audiovisuele werken en voor podiumkunsten, waarbij:

1° de periode van 36 maanden voor de in België gedane productie- en exploitatie-uitgaven wordt afgestemd op de al langere periode van 24 maanden (normale periode van 18 maanden voor audiovisuele werken) toegestaan aan animatiefilms, animatieseries bestemd voor televisie en podiumwerken;

2° de toevoeging beoogt een zekere minimumvereiste aan originaliteit te verzekeren bij de uitbreiding van een bestaand videospel;

3° vooreerst wordt de Nederlandse tekst aangepast door het woord “eindversie” te vervangen door de woorden “een finale versie” zodat de gebruikte termen worden geüniformiseerd.

Deze wijziging definieert ook de finale versie op het ogenblik van zijn commercialisering en bepaalt expliciet dat deze in de Europese Economische Ruimte moet plaatsvinden;

4° de uitgaven verbonden met de verwerving van intellectuele eigendomsrechten worden beperkt teneinde misbruiken bij dergelijke uitgaven te vermijden;

5° kosten van vervoer en accommodatie worden uitgesloten van de rechtstreeks met de productie en exploitatie verbonden uitgaven, aangezien deze uitgaven in de context van de gaming niet dezelfde relevantie kennen als bij de audiovisuele- of podiumkunsten. Daarnaast zal deze accommodatiekost in de uitzonderlijke gevallen dat dit toch zou spelen, reeds opgenomen zijn in de vergoeding aan het personeel waardoor dit reeds bevat wordt door het tweede streepje van hetzelfde 1°;

6° de toevoeging van een nieuwe paragraaf 4 beoogt alle uitgaven die vóór de ondertekening van de raamovereenkomst zijn gedaan uit te sluiten, zoals dit reeds het geval is voor de podiumwerken, waarbij dit voor de audiovisuele sector bovendien een tijdelijke maatregel was.

De bedoeling van deze maatregel is de logica over te nemen die bij de hervorming van het stelsel in 2014 gevolgd is, namelijk dat het noodzakelijk is om eerst de raamovereenkomst te ondertekenen alvorens in aanmerking komende uitgaven te kunnen doen. Deze logica wordt reeds toegepast bij de podiumwerken en maakte slechts een tijdelijke maatregel uit voor de audiovisuele werken.

Les différentes modifications proposées dans l'amendement à l'examen visent à mieux aligner le régime du *tax shelter* pour les jeux vidéo aux régimes du *tax shelter* pour les œuvres audiovisuelles et pour les œuvres scéniques et pour lequel:

1° le délai de 36 mois qui vise les dépenses de production et d'exploitation effectuées en Belgique est aligné sur le délai de 24 mois déjà plus large (délai normal pour les œuvres audiovisuelles: 18 mois) accordé aux films d'animation, aux séries télévisuelles d'animation et aux œuvres scéniques;

2° l'ajout vise à assurer une certaine exigence minimale d'originalité à l'enrichissement d'un jeu vidéo existant;

3° le remplacement dans le texte en néerlandais du mot “*eindversie*” par les mots “*finale versie*” vise avant tout à uniformiser les termes utilisés;

La présente modification définit aussi la version finale à la date de sa commercialisation et stipule explicitement que celle-ci doit avoir lieu dans l'Espace économique européen;

4° les dépenses liées à l'acquisition des droits de propriété intellectuelle sont limitées afin d'éviter des abus dans de telles dépenses;

5° les frais de transport et de logement sont exclus des dépenses directement liées à la production et à l'exploitation, vu que ces dépenses, dans le contexte des jeux vidéo, n'ont pas la même pertinence que dans l'audiovisuel ou les arts de la scène. De plus, ces frais de logement, dans les cas exceptionnels où ils pourraient jouer, sont déjà inclus dans l'indemnité au personnel, celle-ci étant déjà reprise au deuxième tiret du même 1°;

6° l'ajout d'un nouveau paragraphe 4 vise à exclure toutes les dépenses qui seraient effectuées avant la signature de la convention-cadre comme cela est déjà le cas pour les œuvres scéniques, tandis que cela constituait une mesure transitoire pour les œuvres audiovisuelles.

L'intention de cette mesure est de ramener la logique qui a prévalu lors de la réforme du régime en 2014, à savoir qu'il est nécessaire de d'abord signer la convention-cadre avant d'ensuite pouvoir engager des dépenses éligibles. Cette logique est déjà appliquée aux œuvres scéniques et elle ne constituait qu'une mesure temporaire pour les œuvres audiovisuelles.

De uitzondering die namelijk werd toegestaan bij de audiovisuele werken door de hervorming in 2014 (wet van 12 mei 2014 tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende het taxshelterstelsel ten gunste van audiovisueel werk) en bij de wet van 26 mei 2016 tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende het taxshelterstelsel ten gunste van audiovisuele werken, had tot doel een overgangspriode toe te staan ingevolge een slechte gewoonte van vóór de hervorming die eruit bestond uitgaven te doen terwijl de fondsen om ze te betalen (in het kader van het taxshelterstelsel) nog niet waren gevonden;

7° In artikel 194ter/3, in paragraaf 4, die paragraaf 5 wordt, wordt het maximum van 750 000 euro respectievelijk op 850 000 euro en 1 000 000 euro gebracht al naargelang het in artikel 215, eerste lid, WIB 92, bedoelde tarief van vennootschapsbelasting dat geldt voor het belastbaar tijdperk waarin de in paragraaf 2 van datzelfde artikel voorziene vrijstelling is toegekend, 29 pct. of 25 pct. bedraagt, zoals dat is gedaan in de artikelen 194ter en 194ter/1, WIB 92 in het wetsvoorstel houdende diverse fiscale bepalingen en tot wijziging van artikel 1, § 1ter, van de wet van 5 april 1955.

Deze aanpassing van het maximum beoogt het taxshelterstelsel voor videospellen af te stemmen op de stelsels voor audiovisuele werken en voor podiumwerken.

8° de toevoeging van een nieuwe paragraaf 4 door de bepaling onder hierboven 7° rechtvaardigt de vernummering van paragraaf 5 tot paragraaf 6.

*
* *

Amendement nr. 8 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5, aldus geamendeerd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 6 (*nieuw*)

Artikel 6 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 7 (*nieuw*)

Er wordt een *amendement nr. 9* (DOC 54 3078/008) ingediend door de heer Luk Van Biesen (Open Vld) c.s. dat artikel 7 vervangt.

L'exception qui a été accordée aux œuvres audiovisuelles lors de la réforme de 2014 (loi du 12 mai 2014 modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime du *tax shelter* pour la production audiovisuelle) et de la loi du 26 mai 2016 modifiant l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime du *tax shelter* pour la production audiovisuelle avait comme objectif de permettre une période de transition suite à une mauvaise habitude d'avant ladite réforme qui consistait à engager des dépenses alors que les fonds pour les payer (dans le cadre du régime du *tax shelter*) n'étaient pas encore trouvés;

7° Dans l'article 194ter/3, dans le paragraphe 4, qui devient le paragraphe 5, le plafond de 750 000 euros est porté à respectivement 850 000 euros et 1 000 000 euros selon que le taux de l'impôt des sociétés visé à l'article 215, alinéa 1^{er}, CIR 92 en vigueur pour la période imposable au cours de laquelle l'exonération prévue au paragraphe 2 du même article est accordée est fixé à 29 % ou 25 % comme cela est fait dans les articles 194ter et 194ter/1, CIR 92 dans la proposition de loi portant des dispositions fiscales diverses et modifiant l'article 1^{er}, § 1^{er}ter, de la loi du 5 avril 1955

Cette adaptation du plafond vise à aligner le régime du *tax shelter* pour les jeux vidéo aux régimes pour les œuvres audiovisuelles et pour les œuvres scéniques.

8° l'ajout d'un nouveau paragraphe 4 par le 7° ci-dessus justifie la renumérotation du paragraphe 5 en paragraphe 6.

*
* *

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité.

L'article 5, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité.

Art. 6 (*nouveau*)

L'article 6 ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 7 (*nouveau*)

M. Luk Van Biesen (Open Vld) et consorts présentent l'*amendement n° 9* (DOC 54 3078/008) tendant à remplacer l'article 7.

Dit amendement beoogt de inwerkingtreding van het wetsvoorstel aan te passen zodat de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan alvorens het taxshelterstelsel voor videospelen kan worden toegepast, beter worden omschreven.

In tegenstelling tot het taxshelterstelsel voor audiovisuele werken, dat genoot van een culturele uitzondering, moet het taxshelterstelsel voor videospelen voorafgaand aan de inwerkingtreding ervan van de Europese Commissie de erkenning ontvangen van toegestane staatssteun.

Vooraleer deze toestemming wordt verkregen, is het niet mogelijk om raamovereenkomsten te sluiten, wat in deze herschrijving van de inwerkingtreding beter wordt verwoord.

Amendement nr. 9, dat artikel 7 (*nieuw*) vervangt, wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele wetsvoorstel, zoals geamendeerd, wordt met inbegrip van een aantal wetgevingstechnische correcties, eenparig aangenomen.

Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel nr. 3128.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Gautier CALOMNE
Georges GILKINET

Eric VAN ROMPUY

Bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen: *niet meegedeeld*

Cet amendement vise à modifier la date d'entrée en vigueur de la loi proposée afin de mieux mettre en évidence les conditions qui doivent être accomplies avant que le régime du *tax shelter* pour les jeux vidéo puisse être applicable.

Contrairement au régime *tax shelter* pour les oeuvres scéniques, qui bénéficiait d'une exception culturelle, le régime du *tax shelter* pour les jeux vidéo doit recevoir préalablement à sa mise en oeuvre la reconnaissance par la Commission européenne d'une aide d'État admissible.

Avant que cette autorisation ne soit obtenue, il n'est pas possible de conclure des conventions-cadre, ce qui est mieux exprimé dans cette réécriture de l'entrée en vigueur.

L'amendement n° 9, tendant à remplacer l'article 7 (*nouveau*), est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, y compris quelques corrections d'ordre légistique, est adopté à l'unanimité.

La proposition de loi jointe n° 3128 devient par conséquent sans objet.

Les rapporteurs,

Le président,

Gautier CALOMNE
Georges GILKINET

Eric VAN ROMPUY

Dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution: *non communiqué*

BIJLAGE - ANNEXE

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel tot uitbreiding van de taxshelter naar de gaming-industrie (DOC 54 3078/007)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ HET OPSCHRIFT EN DE ARTIKELEN

Opschrift

1. In de Nederlandse tekst schrijve men beter “*videospelindustrie*” in plaats van “*gaming-industrie*” (zie de terminologie die in het wetsvoorstel zelf wordt gebruikt).

Artikel 5

2. Het is niet logisch in het voorgestelde artikel 194ter/3, § 2, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 het begrip “*origineel videospel*” te gebruiken (ondanks de verwijzing naar de definitie), terwijl dit begrip pas in de bepaling onder 3° wordt gedefinieerd.

Hetzelfde geldt voor het begrip “*finale versie*” (lees: “*eindversie*”) (er wordt niet naar de definitie verwezen), terwijl het begrip “*eindversie*” pas in de bepaling onder 4° wordt gedefinieerd.

Het verdient daarom aanbeveling de verwijzing naar de definitie van “*origineel videospel*” (*zoals bepaald onder 2° / “visé au 2°”*) in de bepaling onder 1° te schrappen, en de bepalingen onder 2°, 3° en 4°, in die volgorde boven de bepaling onder 1° te plaatsen.

De bepaling onder 1° definieert dan “*videospel*”, de bepaling onder 2° “*origineel videospel*”, de bepaling onder 3° “*eindversie*”, en de bepaling onder 4° “*een in aanmerking komend werk*”.

3. Tussenzinnen horen niet thuis in opsommingen. De tweede zin van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 1, 3°, dient bijgevolg het tweede lid van deze paragraaf te worden, die als volgt kan worden geredigeerd (rekening houdend met de eventuele aanpassingen ten gevolge van opmerking nr. 2):

“Met een origineel videospel als bedoeld in het eerste lid, [2°] [3°], wordt gelijkgesteld, de uitbreiding van een bestaand origineel videospel waarin sommige elementen van het origineel videospel zijn opgenomen;” /

“Est assimilé à un jeu vidéo original visé à l’alinéa 1er, [2°] [3°], l’enrichissement d’un jeu vidéo existant dont certains éléments du jeu vidéo original sont repris;”.

4. De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 2, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 stemmen niet overeen: “*gameplay*” vs. “*interaction*”.

De Franse tegenhanger voor “gameplay” is “jouabilité” (zie het advies van de Franse “Commission générale de terminologie et de néologie”, *Journal officiel de la République française*, 22 juli 2010).

5. De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 2, 3°, stemmen niet overeen: “uitbreiding” vs. “enrichissement”.

De Franse tegenhanger voor “uitbreiding” is “élargissement”.

De Nederlandse tegenhanger voor “enrichissement” is “verrijking”.

6. Aangezien het begrip “commercialisering” geen eigenlijke definitie behoeft (het komt nergens anders voor in het wetsvoorstel) kan de tussenzin in het voorgestelde artikel 194ter/3, § 2, 4°, achterwege worden gelaten door de bepaling onder 4° anders te formuleren.

Rekening houdend met de eventuele aanpassingen ten gevolge van opmerking nr. 2, kan de bepaling onder 4° worden geredigeerd als volgt:

“[3°] [4°] eindversie: de versie van het videospel zoals deze is 31 dagen na de datum waarop het videospel voor het eerst te koop wordt aangeboden[;] [.]” /

“[3°] [4°] version finale: la version du jeu vidéo telle qu’elle existe 31 jours après la date de la première mise en vente du jeu vidéo[;] [.]”.

7. Ter wille van de leesbaarheid kunnen de in de bepalingen onder 1° en 2° van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 3, vermelde afwijkingen, beter opgesplitst worden in een paragraaf 3 die betrekking heeft op artikel 194ter, § 1, 8°, en een nieuwe paragraaf 4 die betrekking heeft op artikel 194ter, § 1, 9°.
8. De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 3, 2°, tweede en derde streepje, stemmen niet overeen: “financiële vergoedingen” vs. “frais financiers”. Dit tekstverschil dient te worden weggewerkt.
9. *In fine* van het eerste lid van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 4, dient de verwijzing naar artikel 194ter/1 geschrapt te worden, daar die betrekking heeft op de tax shelter voor podiumkunsten.

Men schrijve bijgevolg aan het einde van het lid “in artikel 194ter en in dit artikel” / “à l’article 194ter et au présent article”.

Artikel 7

10. De vraag rijst wat bedoeld wordt met “deze bekendmaking” waarvan sprake is in het tweede lid. Als daarmee de wet wordt bedoeld, houdt dit in dat raamovereenkomsten kunnen worden gesloten zonder dat de in het eerste lid bedoelde samenwerkingsovereenkomst in werking is getreden.

Het zou logischer zijn de woorden “de eerste dag van de maand na deze bekendmaking” / “du premier jour du mois suivant cette publication” te vervangen door de woorden “de eerste dag van de maand na die van de inwerkingtreding van de samenwerkingsovereenkomst bedoeld in...” / “du premier jour du mois suivant celui de l’entrée en vigueur de l’accord de coopération visé...”.

De tweede zin van het eerste lid zou beter een afzonderlijk (nieuw tweede lid) vormen.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**Artikel 5**

11. *In fine* van de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 3, 1°, tiende streepje, schrijve men “*eindversie*” in plaats van “*finale versie*” (zie het voorgestelde artikel 194ter/3, § 2, 4°).

Deze opmerking geldt ook voor het voorgestelde artikel 194ter/3, § 5.

12. De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 194ter/3, § 3, 2°, eerste streepje, stemmen niet overeen: “*van een in aanmerking komend werk*” vs. “*de l’oeuvre éligible*”.

In de Franse tekst schrijve men “*d’une oeuvre éligible*” in plaats van “*de l’oeuvre éligible*” (zie de Nederlandse tekst).

VERBETERING BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN**Artikel 3**

13. “*In titel III, hoofdstuk II, afdeling 3, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van onderafdeling 4 vervangen als volgt:*” / “*Dans le titre III, chapitre II, section 3, du même Code, l’intitulé de la sous-section 4 est remplacé par ce qui suit :*”.
- (Zie Beginselen van wetgevingstechniek, Raad van State, formule F-4-2-14-2)

N.B. : Enkele minder belangrijke verbeteringen worden op een exemplaar van de in eerste lezing aangenomen artikelen aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DES FINANCES ET DU BUDGET

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi visant à étendre le *tax shelter* à l'industrie du jeu vidéo (DOC 54 3078/007)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES À L'INTITULÉ ET AUX ARTICLES

Intitulé

1. Dans le texte néerlandais, on écrira "*videospelindustrie*" plutôt que "*gaming-industrie*" (cf. terminologie utilisée dans le texte de la proposition de loi).

Article 5

2. Il n'est pas logique d'utiliser l'expression "*jeu vidéo original*" dans l'article 194ter/3, § 2, 1°, en projet, du Code des impôts sur les revenus 1992 (en dépit du renvoi à la définition) alors que cette notion n'est définie qu'au 3°.

Cette observation s'applique également à l'expression "*version finale*" (il n'est pas renvoyé à la définition), cette notion n'étant définie qu'au 4°.

Il convient dès lors de supprimer, dans le 1°, le renvoi à la définition du "*jeu vidéo original*" ("*visé au 2°*" / "*zoals bepaald onder 2°*"), et de placer les 2°, 3° et 4°, dans cet ordre, avant le 1°.

Le 1° définira dès lors le "*jeu vidéo*", le 2° le "*jeu vidéo original*", le 3° la "*version finale*", et le 4° l'"*œuvre éligible*".

3. Les phrases incidentes n'ont pas leur place dans des énumérations. La deuxième phrase de l'article 194ter/3, § 2, 3°, en projet doit par conséquent devenir l'alinéa 2 de ce paragraphe, qui peut être rédigé comme suit (compte tenu des modifications éventuelles résultant de l'observation n° 2) :

"Est assimilé à un jeu vidéo original visé à l'alinéa 1^{er}, [2°] [3°], l'enrichissement d'un jeu vidéo existant dont certains éléments du jeu vidéo original sont repris;"

"Met een origineel videospel als bedoeld in het eerste lid, [2°] [3°], wordt gelijkgesteld, de uitbreiding van een bestaand origineel videospel waarin sommige elementen van het origineel videospel zijn opgenomen;"

4. Les textes français et néerlandais de l'article 194ter/3, § 2, 3°, en projet du Code des impôts sur les revenus 1992 ne concordent pas : "*interaction*" vs. "*gameplay*".

L'équivalent français de "*gameplay*" est "*jouabilité*" (voir l'avis de la "Commission générale de terminologie et de néologie" française, Journal officiel de la République française, 22 juillet 2010).

5. Les textes français et néerlandais de l'article 194ter/3, § 2, 3°, en projet ne concordent pas: "*enrichissement*" vs. "*uitbreiding*".

L'équivalent français de "*uitbreiding*" est "*élargissement*".

L'équivalent néerlandais de "*enrichissement*" est "*verrijking*".

6. Étant donné que la notion de "*commercialisation*" ne nécessite pas de définition proprement dite (elle n'apparaît nulle part ailleurs dans la proposition de loi), la phrase incidente figurant dans l'article 194ter/3, § 2, 4°, en projet peut être supprimée en reformulant le 4°.

Compte tenu des modifications éventuelles résultant de l'observation n° 2, le 4° peut être rédigé comme suit:

"[3°] [4°] *version finale: la version du jeu vidéo telle qu'elle existe 31 jours après la date de la première mise en vente du jeu vidéo[:] [.]*" /

"[3°] [4°] *eindversie: de versie van het videospel zoals deze is 31 dagen na de datum waarop het videospel voor het eerst te koop wordt aangeboden[:] [.]*".

7. Par souci de lisibilité, il serait préférable de scinder les dérogations mentionnées dans les 1° et 2° de l'article 194ter/3, § 3, en projet, et de les placer dans un paragraphe 3 se rapportant à l'article 194ter, § 1^{er}, 8°, d'une part, et dans un nouveau paragraphe 4 se rapportant à l'article, 194ter, § 1^{er}, 9°, d'autre part.
8. Les versions française et néerlandaise de l'article 194ter/3, § 3, 2°, deuxième et troisième tirets, ne concordent pas : "*frais financiers*" / "*financiële vergoedingen*". Il conviendra de remédier à cette divergence textuelle.
9. À la fin de l'alinéa 1^{er} de l'article 194ter/3, § 4, en projet, le renvoi à l'article 194ter/1 doit être supprimé car ce point concerne le *tax shelter* pour les arts de la scène.

À la fin de cet alinéa, on écrira par conséquent : "*à l'article 194ter et au présent article*" / "*in artikel 194ter en in dit artikel*".

Article 7

10. La question se pose de savoir ce qu'il faut entendre, à l'alinéa 2, par les mots « cette publication ». Si cela vise la loi, il faut en déduire que des conventions-cadres peuvent être conclues sans attendre que l'accord de coopération visé à l'alinéa 1^{er} soit entré en vigueur.

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

Il serait plus logique de remplacer les mots “*du premier jour du mois suivant cette publication*” / « *de eerste dag van de maand na deze bekendmaking*” par les mots “*du premier jour du mois suivant celui de l’entrée en vigueur de l’accord de coopération visé...*” / “*de eerste dag van de maand na die van de inwerkingtreding van de samenwerkingsakkoord bedoeld in...*”.

La deuxième phrase de l’alinéa 1er formera un alinéa distinct (nouvel alinéa 2).

CORRECTIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D’ORDRE LINGUISTIQUE

Article 5

11. Dans la version néerlandaise, à la fin de l’article 194ter/3, § 3, 1°, dixième tiret, en projet, on écrira “*eindversie*” au lieu de “*finale versie*” (voir l’article 194ter/3, § 2, 4°, en projet).

Cette observation s’applique également à l’article 194ter/3, § 5, en projet.

12. Les versions française et néerlandaise de l’article 194ter/3, § 3, 2°, premier tiret, en projet, ne concordent pas : “*de l’œuvre éligible*” vs. “*van een in aanmerking komend werk*”.

Dans le texte français, on écrira “*d’une œuvre éligible*” au lieu de “*de l’œuvre éligible*” (voir le texte néerlandais).

COORECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

Article 3

13. “*Dans le titre III, chapitre II, section 3, du même Code, l’intitulé de la sous-section 4 est remplacé par ce qui suit :*” / “*In titel III, hoofdstuk II, afdeling 3, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van onderafdeling 4 vervangen als volgt:*”
(Voir : Principes de technique législative, Conseil d’État, formule F-4-2-14-2)

N.B. : Quelques corrections moins importantes seront communiquées au secrétariat de la commission sur un exemplaire des articles adoptés en première lecture.